



Moderne Umgebung  
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung  
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt  
Interkulturális találkozási pont

### Liebe Schulfamilie! \*

Vor Start des neuen Schuljahres möchten wir mit der folgenden Vorstellung die neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

### Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdete előtt, ezen ismertetővel szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség új tagjait a DSBistro működéséről és szolgáltatásairól.

### Vorstellung

Im Juni 2018 hat sich die Schulverpflegung an der Deutschen Schule Budapest verändert. Der bisherige externe Anbieter, der im Anlieferungssystem gearbeitet hat, wurde ersetzt durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest - ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

### Bemutatózás

A Budapesti Német Iskolában 2018. júniusától gyökeresen megváltozott a diákok étkeztetése. Az ellátás az eddigi külső beszállító helyett az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, DSBistro néven valósult meg. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárukkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé gyorsétel- és italkínálattal.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre.

### Öffnungszeiten und Angebot

Kiosk 7:00-14:00 Uhr  
Mensa 7:00-15:30 Uhr

### Nyitvatartás és kínálat

Büfé 7:00-14:00 óra  
Mensa 7:00-15:30 óra

Der Kiosk im Gymnasium und die Mensa mit den Kioskwaren öffnen 40 Minuten vor Schulbeginn. Hier können Sie Getränke, Sandwiches, Backwaren, Salate, Pausensnacks etc. erwerben. Der Kiosk schließt um 14:00 Uhr, die identischen Kioskwaren erhalten Sie jedoch bis 15:30 Uhr auch in der Mensa. Die Mittagessenszeit geht von 11:30 bis 15:00 Uhr.

A gimnáziumban található büfé, valamint a menza a büfé kínálattal az iskolakezdés előtt 40 perccel nyit ki. Itt italokkal, szendvicsekkel, pékáruval, salátákkal, snackekkel állunk rendelkezésükre. A büfé 14:00 óráig tart nyitva, viszont a büféáruk 15:30 óráig a menzán is elérhetők. Az ebédidő 11:30 órától 15:00 óráig tart.

Zu Beginn des Schuljahres wird (von der Klassenleitung und Nachmittagsbetreuung in Absprache mit den Eltern) entschieden, ob die Erstklässler den Schulkiosk benutzen dürfen.

A tanév kezdetén döntenek arról (osztályfőnök és napközis tanár a szülőkkel egyeztetve), hogy az elsősök az iskolai büfében vásárolhatnak-e.

Bei den Mittagessen stehen täglich 2 Vorspeisen (Suppe, Salat), 3 Hauptgerichte (Hausmannskost, Weltküche, Healthy) und 1 Dessert zur Wahl. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten. Die Wochenmenüpläne sind neben dem Vorbestellsystem auch auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar.

A napi ebédkínálatunk 2 előételből (leves, saláta), 3 főételből (házas, világkonyha, egészségtudatos ún. healthy) és 1 desszertből tevődik össze. Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. A heti menük az előrendelési rendszer mellett az [iskola honlapján](#) is megtekinthetők.

## DSB-Karte

Alle Schüler der 1.-12. Klassen und Mitarbeiter der DSB erhalten eine mit Namen und Bild personalisierte DSB-Karte, die der Identifizierung des Karteninhabers als Teil der Schulfamilie dient.

Im DSBistro werden die vorbestellten und vorab bezahlten Mittagessen durch das Auslesen der Karte dem Gast zugeordnet und ausgegeben. Ferner kann die DSB-Karte durch Aufladen von Guthaben als virtuelle Geldbörse zum bargeldlosen Bezahlen im DSBistro und am Schulkiosk benutzt werden.

Die Ausgabe der DSB-Karte erfolgt durch die Schule. Die Karten der Erstklässler werden an die Klassenleitung ausgegeben und zur Essenszeit von den Nachmittagsbetreuern verwaltet.

**WICHTIG: Vorbestelltes Essen wird ausschließlich durch Vorlage und Auslesen der DSB-Karte ausgegeben. Liegt die Karte nicht vor, so meldet sich der Schüler beim Sekretariat, das für die Essensausgabe eine manuelle Bestellbestätigung ausstellt. Der Verlust oder die Beschädigung der Karte ist immer unverzüglich dem Sekretariat zu melden: [dsbkarte@deutscheschule.hu](mailto:dsbkarte@deutscheschule.hu)**

## QB-Suli<sup>WEB</sup> Vorbestellsystem

Die Mittagsverpflegung für die Schüler der 1. Klassen und der gesamten Grundschule erfolgt ausschließlich gegen Vorbestellung über das Vorbestellsystem. Eine Vor-Ort-Auswahl des Essens ist für sie nicht möglich.

Die Essensvorbestellung erfolgt über die webbasierten Software QB-Suli<sup>WEB</sup> der Quadro Byte Zrt.: <https://dsbistro.qb.hu>

Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im System abgegeben, geändert oder storniert werden. Bitte beachten Sie, dass Sie Änderungen und Stornierungen Ihrer Bestellungen selber vornehmen. Am Verpflegungstag ist eine Stornierung nicht mehr möglich. Bei plötzlich eintretender Erkrankung besteht die Möglichkeit, das Mittagessen abzuholen.

**Wir empfehlen Ihnen mindestens für 4 Wochen vorzubestellen, damit kein Essenstag aus Versehen vergessen wird. Aus Erfahrung sind insbesondere Montage „kritische“ Tage. Sollten Sie einmal eine Bestellung vergessen haben, so geben Sie Ihrem Kind genügend Proviant für die Mittagszeit mit, bzw. holen Ihr Kind nach Unterrichtschluss ab. Eine nachträgliche Bestellung am Essenstag ist nicht möglich.**

Für die Nutzung des Vorbestellsystems ist es erforderlich, dass Sie sich zunächst im System registrieren. Erstklässler, die im vergangenen Schuljahr die 0. Klasse der DSB besucht haben, sind bereits registriert.

**WICHTIG: Für die Registrierung eines neuen Benutzers benötigen wir von Ihnen vorab einige Daten. Senden Sie bitte spätestens bis zum 15. Juli 2024 folgende Daten an [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu): Schülername, Klasse, Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und eine Rechnungsadresse.**

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich ab dem 1. August 2024 im System registrieren können.

## DSB kártya

Az iskola 1-12. osztályos diákjai és munkatársai számára a kártyabirtokos fotójával és nevével ellátott DSB kártyát készít, mely a kártyabirtokos, mint az iskolaközösség tagja, azonosítására szolgál.

A DSBistro-ban a kártya az előre megrendelt és kifizetett menü beolvasására és ez alapján az étel kiadására szolgál. Továbbá a kártya virtuális e-pénztárcaként is működhet, mert pénz feltöltése után fizetőeszközként szolgál a DSBistro-ban és a büfében egyaránt.

A DSB kártyát az iskola bocsátja ki. Az iskola az elsősök kártyáit az osztályfőnököknek adja át. Ebéridőben a napközis tanárok kezelik a kártyákat.

**FONTOS: Előrendelt ebéd kiadása kizárólag a DSB kártya által történő személyi és rendelési beazonosítással történik. A kártya hiányában, a tanuló jelentkezik a titkárságon, amely az előrendelt ebédéről kézi igazolást ad ki. A kártya elvesztését vagy megrongálódását kérjük haladéktalanul jelezze a titkárságnak: [dsbkarte@deutscheschule.hu](mailto:dsbkarte@deutscheschule.hu)**

## QB-Suli<sup>WEB</sup> előrendelési rendszer

Az étkeztetés a 1. osztályos diákok és az egész általános iskola számára kizárólag az előrendelési rendszeren keresztül, előrendeléssel történik. A helyszíni menüválasztásra nincs lehetőségük.

Az ebédrendelés a Quadro Byte Zrt. cég QB-Suli<sup>WEB</sup> nevezetű webalapú szoftverén keresztül történik: <https://dsbistro.qb.hu>

A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjjelig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. Felhívjuk figyelmét, hogy a módosításokat és lemondásokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben. Az étkezés napján már nem lehetséges a lemondás. Hirtelen megbetegedés esetén lehetőség van az ebédet elvinni.

**Javasoljuk, hogy legalább 4 hétre rendeljen előre, hogy ne maradjon el véletlenül az ebédrendelés. A tapasztalatok alapján ebből a szempontból különösen a hétfők a „kritikus” napok. Ha egy adott napra elfelejtette leadni az ebédrendelést, kérjük, reggel lássa el gyermekét az ebéridőre is elegendő uzsonnával, illetve jöjjön gyermekéért a tanítás vége után. Az étkezés napján nincs lehetőség utólagos ebédörgzítésre.**

Az előrendelési rendszer használatához szükséges a rendszerben történő előzetes regisztráció. Ez nem vonatkozik azon elsősökre, akik az előző tanévben a DSB 0-ik osztályába jártak, mivel ők már korábban regisztráltak.

**FONTOS: Egy új felhasználó regisztrációjához előzetesen szükségünk van néhány adatra. Kérjük, legkésőbb 2024. július 15-ig küldje el az [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) címre a következő adatokat: a tanuló neve, osztálya, születési ideje, valamint egy számlázási nevet és címet.**

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy 2024. augusztus 1-től tudja kezdeményezni regisztrációját.

Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

**JJJJMMTTXX**

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Wenn Sie bereits ein registriertes Geschwisterkind an der Schule haben, starten Sie die Registrierung des neuen Benutzers nach Anmeldung in das bereits bestehende Benutzerkonto.

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite.

Datenschutzhinweise und -Informationen:  
<https://deutscheschule.hu/de/datenschutz/>

### Ab dem Schuljahr 2024/2025 gültigen Preise

Das DSBistro stellt täglich ein warmes Mittagessen zur Verfügung. Das Mittagessen wird unter Nährwertgesichtspunkten als 2-gängiges Menü (Vorspeise und Hauptgericht) geplant. Im Vorbestellsystem kann nur ein komplettes Menü bestellt werden, ein Dessert ist optional wählbar, sowie eine Vesper für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung.

Preise Vorbestellung:

- 1.- 4. Klasse / Portion Grundschule: 1.450 Ft
- ab 5. Klasse / Portion Gymnasium: 1.850 Ft
- Dessert: 550 Ft
- Vesper (NachMi-Schüler): 550 Ft

Die vorbestellbare Portion (Grundschule / Gymnasium) ist systemseitig vorab eingestellt. Vorbestellte Mittagessen werden beim Bestellvorgang mit Bankkarte bezahlt.

### Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit/ -allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

Auf der Homepage der Schule finden Sie auf den Wochenplänen eine Kennzeichnung der Allergene.

### Kontakt und weitere Informationen

[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) [Deutsche Schule Homepage](#)

Mit besten Grüßen  
Ihr DSBistro-Team

A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

**ééééhnnXX**

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

Ha már van regisztrált testvérgyerek az iskolában, akkor a meglévő felhasználói fiókba való bejelentkezés után indítsa el az új étkező regisztrációját.

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az Általános Szerződési Feltételekben az előrendelési weboldalon található.

Adatvédelmi információk és tájékoztatás:  
<https://deutscheschule.hu/hu/adat-vedelem/>

### A 2024/2025-ös tanévtől érvényes díjszabás

A DSBistro napi egyszeri meleg étkezést biztosít. Az ebédet tápérték szempontból kétfogásos (előétel és főétel) menüként tervezzük. Előrendelésben kizárólag menü rendelhető, egy desszert valamint egy uzsonna a napközis diákoknak opcionálisan választható.

Előrendelésben menü:

- 1-4. oszt. / alsós adag: 1.450 Ft
- 5. oszt.-tól / gimis adag: 1.850 Ft
- desszert: 550 Ft
- uzsonna (napközis diákok): 550 Ft

A rendelhető adagot (alsós / gimis) a rendszerben előre beállítjuk. Előrendelt ebédek fizetése rendeléskor történik bankkártyával.

### Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önnel a gyermeke étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési igényeit figyelembe véve.

Az iskola honlapján a heti menükön megtalálják az allergén összetevők jelölését.

### Kapcsolat és további információk

[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) [Deutsche Schule honlapja](#)

Üdvözlettel:  
A DSBistro csapata

\*Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit das generische Maskulinum verwendet. Weibliche und anderweitige Geschlechteridentitäten werden dabei ausdrücklich mitgemeint.

\* A jobb olvashatóság érdekében a német nyelvű szövegben kizárólag hímneműt használunk, de abba minden nemet beleértünk.